



TRIKMARDAZ ESKAPIN

Molière - Lolita Tergémina

Production Cie Sakidi

Production déléguée CDNOI



Trikmardaz Eskapin

Molière - Lolita Tergémina

Adaptation en créole de *Les Fourberies de Scapin*

Théâtre

Traduction et mise en scène : Lolita Tergémina
Avec : Agnès Bertille, Julien Dijoux, David Erudel,
Jean-Laurent Faubourg, Pierre-Armand Malet,
François Robert, Fany Turpin, Florent Voisin
Assistanat à la mise en scène : Manon Allouch
Scénographie : Camille Constant
Costumes : Camille Pénager
Lumières : Tristan Thomas
Régie : Charley Collet

Photos : Jean-Noël Enilorac, Cédric Demaison
Vidéos : Cédric Demaison

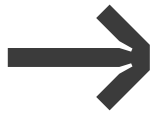
Production : Cie Sakidi / Lolita Tergémina
Production déléguée : Centre Dramatique National
de l'océan Indien
Coproduction : Cité des Arts
Avec l'aide du Ministère de la Culture, de la DAC
Réunion, du Département de La Réunion, de la
Région Réunion, de la Ville de Saint-Denis
Durée : 1h40
Tout public à partir de 11 ans
Création : septembre 2024

Contact diffusion

Nicolas Laurent

Directeur de production
production@cdnoi.re

DISPONIBLE EN TOURNÉE : SAISON 2025/2026



L'HISTOIRE DU PROJET

Guidée par l'envie de réinventer le théâtre classique, de créer des liens entre le théâtre de répertoire et la langue créole, Lolita Tergémina transforme les classiques en bijoux culturels réunionnais.

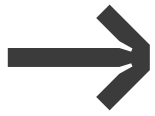
En 2022, alors que le monde culturel célèbre le 400ème anniversaire de Molière, la metteuse en scène dédie au plus contemporain des auteurs classiques un diptyque. *Sak i di Molière* rend hommage au célèbre auteur, comédien et chef de troupe en proposant une vision inédite de son oeuvre à travers une série de formes légères conçues pour le hors les murs et renouant avec l'esprit du théâtre forain accessible à tous.

Avec *Trikmardaz Eskapin*, Lolita Tergémina souhaite à présent inviter le public dans les murs des théâtres en clôturant cet hommage à Molière par une adaptation en créole d'un grand classique : *Les Fourberies de Scapin*.

Trikmardaz Eskapin par sa puissance dramatique ouvre une formidable porte vers la liberté. La liberté de résister, de se jouer du monde et d'aimer, dans un souffle de joie !

Quand Lolita Tergémina rencontre Molière, quand le français côtoie le créole réunionnais, quand le 17ème siècle se reflète dans le 21ème siècle, *Les Fourberies de Scapin* deviennent *Trikmardaz Eskapin*.





NOTE D'INTENTION



Les Fourberies de Scapin est une véritable machine à jouer, avec son écriture rythmée et millimétrée pour l'Acteur.

Molière reste dans la satire mais évite habilement la censure en ayant recours à la farce (commedia dell'arte), voire la bouffonnerie. Il obtient le rire du public populaire mais déplaît à la noblesse et la bourgeoisie, attaquées pourtant à fleuret moucheté. « Que diable allait-il faire dans cette galère ?! »

Ce n'est qu'après sa mort que cette oeuvre sera reconnue et beaucoup jouée. Sa fraîcheur nous inspirant encore, quatre siècles plus tard.

C'est une évidence, *Les Fourberies de Scapin* est d'abord une pièce sur le théâtre. Elle dit l'amour de Molière pour les comédiens.

Le personnage de Scapin invente un théâtre dans le théâtre. Comme Molière (qui a joué lui-même le rôle de Scapin) il est tour à tour acteur, dramaturge, metteur en scène et spectateur. Il vit dans le pur plaisir du jeu, jubilatoire et fantasque. Les autres personnages le suivent dans des montages toujours plus invraisemblables, qui ne tiennent que par la force de son verbe millimétré. Tout est improvisé, mais tout est minutieusement calculé. Les trouvailles audacieuses et géniales se succèdent à un rythme fou. On le suit, on n'a pas le choix...

Cette pièce, forte et puissante, traduit une révolte, un besoin de vengeance. Celles des valets contre leur maître, des fils contre leur père, du peuple contre l'ordre établi. Le rire et le sang vont gicler ! Scapin est impitoyable, autant qu'invulnérable. Pas vu, pas pris !

Grâce à lui, tout est permis aux dominés. Et l'imaginer, l'envisager, est déjà un soulagement. Le simple fait d'en rire, à faire écrouler les murs, déjà une victoire.

La langue créole dit tout cela, elle aussi : langue des dominés, langue sublimée par ses combats ancestraux, langue qui porte en elle l'écho très lointain de revanche après l'humiliation, et les coups de bâtons souvent rêvés, jamais donnés (Scène du bâton : acte III, scène 2).

Le texte de Molière, au prisme de la culture créole réunionnaise, *Trikmardaz Eskapin* révélera de nouvelles facettes.

Pour autant, ma mise en scène ne sera ni militante ni vindicative. Mais comment échapper à une vision contemporaine de la société sans faire écho à l'histoire de La Réunion. Histoire de dominés emmurés aujourd'hui encore dans leur silence. La force du théâtre et la puissance dramatique de *Les Fourberies de Scapin*, nous entrouvre une formidable porte vers liberté :

- la liberté de dénoncer et de résister (Léandre et Octave)
- la liberté de se révolter (Scapin et Sylvestre)
- la liberté d'user du jeu, de la légèreté et du rire comme armes (Scapin)
- la liberté d'aimer (Hyacinthe et Zerbinette)

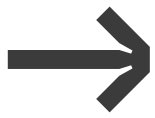
Pour porter cette pièce, j'ai choisi une distribution transgénérationnelle. Elle conforte l'esprit de troupe inhérente à la Cie Sakidi et renforce ma volonté de donner à voir un théâtre qui fait la part belle aux Acteurs. *Trikmardaz Eskapin* fait une large place au rire franc. Elle relève du vrai divertissement. Donne de la joie et du plaisir sans perdre de sa force critique.

En ces temps troublés, je souhaite inoculer au public, aux comédiens et à moi-même, un peu de cet antidote à la morosité. Et, le temps d'une représentation, sortir ... de « cette galère » !

Lolita Tergémina

Autrice - Metteuse en scène

Novembre 2023



LA SCÉNOGRAPHIE

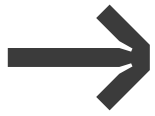
La scénographe, Camille Constant, a exploité différents niveaux et volumes, ce qui permet ce jeu de fourberie, ce trappe trappe ou cache-cache permanent entre les personnages.

La scénographie est composée de trois modules mobiles. Distants les uns des autres au début de la pièce, ces modules au final ne feront qu'un. Chaque pièce du puzzle (personnages et décor) trouve progressivement sa place au fil des scènes pour aboutir à une unité.

Ces variations modulaires permettent de se cacher, de se suspendre, de monter et descendre jusqu'à en avoir le vertige, de courir autour, d'aller dedans, dessus, dessous. Lisses sur une face, brut et en chantier sur l'autre (clin d'oeil aux travaux de modernisation du palais royal durant la création de la pièce), en pente douce, ces modules évoquent à la fois le ponton des ports, ainsi que l'ascension sociale.

Cette pièce a lieu dans un port. Scapin y squatte une épave de bateau, symbole de décadence et d'abandon. Ce bateau permet de se cacher, de dominer la scène, surveiller les entrées et les sorties. Le phare, comme celui de Terre Sainte, évoque l'endroit d'où l'on voit tout, d'où l'on sait tout. Il nous guide et fait rentrer à bon port.





LES ÉLÉMENTS DE COMMUNICATION

Texte de présentation

Pou di aou la vérité vré, ék moin, pa kabap la pa mon kamarad sirtou kan moin la désid mét mon grind'sél.

For posib, Bondié lao, la kado amoin in léspri, na poin plis gabié, pou invant tout tourné viré léspri ék la lang, sat domoun in pé maloki i apél "trikmardaz".

Scapin - Acte I Scène 2

"Que diable allait-il faire dans cette galère ?" En adaptant en créole *Les Fourberies de Scapin*, Lolita Tergémina révèle toute la force de la célèbre pièce de Molière, véritable machine à jouer. Elle réunit pour l'occasion une distribution transgénérationnelle, au centre de laquelle Scapin se livre sans compter à ses tours de passe-passe, jubilatoires et fantasques. S'il est bien question ici de satire et de rires francs, se nichent, derrière la farce, une révolte sourde et un besoin de vengeance. Celles des valets contre les maîtres, des fils contre leur père, du peuple contre l'ordre établi. Sans transformer la pièce en une œuvre militante, la compagnie Sakidi la fait résonner avec l'histoire de La Réunion, des siècles de domination qui, encore aujourd'hui, réduisent au silence. *Les Fourberies de Scapin*, par leur puissance dramatique, ouvrent une formidable porte vers la liberté. Liberté de résister, de se jouer du monde et d'aimer, dans un grand souffle de joie !

Contact communication et relations presse :

Catherine Selles / communication@cdnoi.re





CENTRE DRAMATIQUE
NATIONAL DE
L'OcéAN INDIEN

Direction Lolita Tergémina

www.cdnoi.re



THÉÂTRE DU GRAND MARCHÉ

2 rue du Maréchal Leclerc - 97400 Saint-Denis
Fermé au public pour travaux de réhabilitation

FABRIK

28 rue Léopold Rambaud - 97490 Sainte-Clotilde
Tél.: Accueil : 02 62 20 33 99 / Billetterie : 02 62 20 96 36 / 06 92 62 68 07

MOBILTÉAT

Infos & contact : Nina Delorme : nina.delorme@cdnoi.re

